

**N** SERIES

D

A

R

K

**FRANÇAIS**

**CRÉÉ PAR**

Baran bo Odar & Jantje Friese

**ÉPISODE 1.07**

**"Crossroads"**

Ulrich interroge Helge, fragile et effrayé, dans la maison de retraite. Jonas cherche Mikkell, mais l'étranger le met en garde de se mêler du passé.

**ÉCRIT PAR:**

Jantje Friese & Mark O. Seng

**RÉALISÉ PAR:**

Baran bo Odar

**DATE DE DIFFUSION ORIGINALE:**

1.12.2017

**REMARQUE:** Ceci est une transcription du dialogue parlé et de l'audio, avec référence de code temporel, fournie sans frais par 8FLIX.com pour votre divertissement, votre commodité et votre étude. Cette version peut ne pas être exactement comme écrite dans le script original; toutefois, la propriété intellectuelle est toujours réservée par la source d'origine et peut être soumise au droit d'auteur.

### SÉRIE PRINCIPALE CAST

Oliver Masucci	...	Ulrich Nielsen
Karoline Eichhorn	...	Charlotte Doppler
Jördis Triebel	...	Katharina Nielsen
Louis Hofmann	...	Jonas Kahnwald
Maja Schöne	...	Hannah Kahnwald
Stephan Kampwirth	...	Peter Doppler
Shani Atias	...	Hannah
Tamar Pelzig	...	Doris / Franziska
Daan Lennard Liebreuz	...	Mikkel Nielsen
Andreas Pietschmann	...	The Stranger
Deborah Kaufmann	...	Regina Tiedemann
Tatja Seibt	...	Jana Nielsen
Lisa Vicari	...	Martha Nielsen
Paul Lux	...	Bartosz Tiedemann
Walter Kreye	...	Tronte Nielsen
Peter Benedict	...	Aleksander Tiedemann
Hermann Beyer	...	Helge Doppler
Moritz Jahn	...	Magnus Nielsen
Christian Steyer	...	H.G. Tannhaus 1986 / 1953
Peter Schneider	...	Helge Doppler 1986 / Helge Doppler
Mark Waschke	...	Noah
Max Schimmelpfennig	...	Noah 1921
Dietrich Hollinderbäumer	...	Adam
Sylvester Groth	...	Investigator Clausen
Leopold Hornung	...	Torben Wöller
Christian Hutcherson	...	Magnus Nielson (English)
Ella Lee	...	Hannah Kahnwald 1986
Ludger Bökelmann	...	Ulrich Nielsen 1986
Gina Stiebitz	...	Franziska Doppler
Christian Pätzold	...	Egon Tiedemann 1986
Anne Ratte-Polle	...	Ines Kahnwald 1986
Nele Trebs	...	Katharina Nielsen 1986
Angela Winkler	...	Ines Kahnwald
Lydia Makrides	...	Regina Tiedemann 1986
Tom Philipp	...	Helge Doppler 1953
Carlotta von Falkenhayn	...	Elisabeth Doppler
Stephanie Amarell	...	Charlotte Doppler 1986
Sebastian Hülk	...	Egon Tiedemann 1953
Julika Jenkins	...	Claudia Tiedemann 1986
Anne Lebinsky	...	Jana Nielsen 1986
Arnd Klawitter	...	H.G. Tannhaus 1953
Anatole Taubman	...	Bernd Doppler 1953
Felix Kramer	...	Tronte Nielsen 1986
Cordelia Wege	...	Greta Doppler 1953
Luise Heyer	...	Doris Tiedemann
Lena Dörrie	...	Nurse Clara Schrage
Anna König	...	Pathologist Edda Heimann
Vico Mücke	...	Yasin Frieze
Florian Panzner	...	Daniel Kahnwald
Anton Rubtsov	...	Benni / Bernadette / Transvestite
Sebastian Rudolph	...	Michael Kahnwald
Mieke Schymura	...	Police Officer Jankowski

Antje Traue	...	Agnes Nielsen
Lisa Kreuzer	...	Claudia Tiedemann
Gwendolyn Göbel	...	Claudia Tiedemann 1953
Michael Mendl	...	Bernd Doppler 1986
Rike Sindler	...	Jana Nielsen 1953
Joshio Marlon	...	Tronte Nielsen 1953
Lena Urzendowsky	...	Ines Kahnwald 1953
Nils Brunkhorst	...	Teacher
Tara Fischer	...	Girl in School
Tom Jahn	...	Jürgen Obendorf
Lena Milan	...	Pathologist / Teacher
Barbara Philipp	...	Caseworker Selma Ahrens
Paul Radom	...	Erik Obendorf
Denis Schmidt	...	Sebastian Krüger
Anna Schönberg	...	Nurse Donata
Lea Willkowsky	...	Secretary Jasmin Trewen
Valentin Oppermann	...	Mads Nielsen
Peter Benedict	...	Aleksander Tiedemann
Béla Gabor Lenz	...	Aleksander Tiedemann 1986
Leon Lukas Blaschke	...	Student #2 Theater
Lea van Acken	...	Girl from the future
Helena Abay	...	Yasin's Mother
Annika	...	School Girl
Jennipher Antoni	...	Ulla Obendorf
Thomas Arnold	...	Farmer Hermann Albers
Nino Böhlau	...	Bully #1
Luc Feit	...	Veterinarian Dr. Schaller
Franz Hartwig	...	Martin Döhring
Eva Maria Jost	...	Nurse Anne Reisch
Lenz Lengens	...	Bully #2
Cornelia Lippert	...	Woman search party
Henning Peker	...	Pathologist Udo Meier
Sammy Scheuritzel	...	Student #1 Theater
Rudolph Sebastian	...	Michael Kahnwald
Hannes Wegener	...	Dr. Reimann
Nina Weniger	...	School for the deaf teacher
Roland Wolf	...	Officer 1953
Sandra Borgmann	...	Elisabeth Doppler 2053
Frédéric Vonhof	...	Future Scientist

1

00:00:45,416 --> 00:00:46,916  
Je me souviens.

2

00:00:49,500 --> 00:00:51,416  
Je me souviens de tout.

3

00:00:57,416 --> 00:00:59,958  
NETFLIX PRÉSENTE

4

00:01:00,041 --> 00:01:02,625  
UNE SÉRIE ORIGINALE NETFLIX

5

00:02:24,750 --> 00:02:29,458  
CARREFOUR

6

00:04:16,541 --> 00:04:17,666  
Que fais-tu là ?

7

00:04:18,583 --> 00:04:20,583  
Le garçon mort qu'on a retrouvé...

8

00:04:22,250 --> 00:04:23,333  
on va en faire quoi ?

9

00:04:24,666 --> 00:04:26,458  
Si son identité reste inconnue,

10

00:04:26,541 --> 00:04:29,000  
il sera incinéré et enterré anonymement.

11

00:04:29,083 --> 00:04:30,291  
Il est mort quand ?

12

00:04:31,000 --> 00:04:32,750  
Tout est dans le rapport.

13

00:04:32,833 --> 00:04:35,791  
Quand vous l'avez trouvé,  
ça devait faire dix heures.

14

00:04:36,458 --> 00:04:38,625  
Est-ce que c'est possible...

15

00:04:40,416 --> 00:04:41,833  
en théorie...

16

00:04:43,416 --> 00:04:46,666  
qu'il soit mort avant  
et qu'il ait été conservé ?

17

00:04:46,750 --> 00:04:48,166  
Conservé ?

18

00:04:48,250 --> 00:04:49,541  
Congelé, tu veux dire ?

19

00:04:51,708 --> 00:04:54,875  
Il y aurait eu des traces dans les tissus.

20

00:04:54,958 --> 00:04:56,791  
Comme dans un steak congelé.

21

00:04:57,333 --> 00:05:00,208  
- Alors, non ?  
- Non, je ne pense pas.

22

00:05:04,416 --> 00:05:07,125  
Quelle durée de conservation  
avais-tu en tête ?

23

00:05:08,791 --> 00:05:11,375  
- Trente-trois ans.  
- Trente-trois ans ?

24

00:05:12,083 --> 00:05:15,291  
Compte tenu de son état, c'est impossible.

25

00:06:06,083 --> 00:06:07,083  
On est quel jour ?

26

00:06:10,208 --> 00:06:12,666  
- Comment ?

- On est quel jour ?

27

00:06:14,500 --> 00:06:17,750

- Le 9 novembre.

- Tu vas me prendre pour un fou, mais...

28

00:06:19,791 --> 00:06:20,958

de quelle année ?

29

00:06:22,250 --> 00:06:23,125

1986.

30

00:06:26,125 --> 00:06:27,041

Merci.

31

00:06:28,250 --> 00:06:29,458

Attends.

32

00:06:31,166 --> 00:06:32,666

Tu cherches quelqu'un ?

33

00:06:35,000 --> 00:06:36,041

Oui.

34

00:06:37,416 --> 00:06:38,583

Un ami.

35

00:06:39,791 --> 00:06:40,791

Michael Kahnwald.

36

00:06:42,375 --> 00:06:43,375

Connais pas.

37

00:06:44,708 --> 00:06:47,583

- Le fils d'Ines Kahnwald.

- L'infirmière ?

38

00:06:48,333 --> 00:06:50,000

Elle n'a pas d'enfants.

39

00:06:53,166 --> 00:06:54,333

Tu sais où est Ines ?

40

00:06:56,458 --> 00:06:57,875  
Peut-être à l'hôpital.

41

00:07:00,750 --> 00:07:02,625  
À un de ces quatre.

42

00:07:03,458 --> 00:07:05,291  
Regina, sale binoclarde !

43

00:07:15,541 --> 00:07:18,708  
Le planning de la centrale  
le jour où Mads a disparu.

44

00:07:19,958 --> 00:07:23,125  
Tu vas interroger le personnel  
et vérifier les horaires.

45

00:07:23,208 --> 00:07:26,541  
- On ne sait jamais.  
- Quelqu'un d'autre peut s'en charger ?

46

00:07:28,000 --> 00:07:29,708  
Je m'occupe du frère.

47

00:07:30,083 --> 00:07:32,000  
Une plainte pour viol.

48

00:07:32,083 --> 00:07:34,250  
On n'a jamais envisagé la possibilité

49

00:07:34,333 --> 00:07:37,833  
qu'il puisse être mêlé  
à la disparition de son petit frère.

50

00:07:37,916 --> 00:07:38,750  
Bon.

51

00:07:39,250 --> 00:07:40,083  
Egon ?

52

00:07:41,083 --> 00:07:42,500  
Les années 50, c'est fini.

53

00:07:42,875 --> 00:07:45,791  
On se fonde sur des indices,  
pas des intuitions.

54

00:07:45,875 --> 00:07:48,125  
Dans trois mois, tu seras retraité.

55

00:07:48,208 --> 00:07:51,458  
Tu pourras faire ce que tu veux.  
D'ici là, tu obéis.

56

00:08:02,083 --> 00:08:03,500  
33 ans ?

57

00:08:16,333 --> 00:08:17,708  
1986.

58

00:08:20,291 --> 00:08:22,708  
1986...

59

00:08:23,541 --> 00:08:26,083  
Je dis juste que le sol a tremblé, hier.

60

00:08:26,458 --> 00:08:29,125  
Je sais bien  
qu'on est pas en zone sismique.

61

00:08:29,208 --> 00:08:32,166  
- Le mandat pour la centrale.  
- Je dois y aller.

62

00:08:32,250 --> 00:08:35,041  
Rappelez-moi si vous avez une explication.

63

00:08:39,375 --> 00:08:41,000  
J'informe Ulrich ?

64

00:08:43,041 --> 00:08:45,208

Non. À quoi bon me parler ?

65

00:09:03,416 --> 00:09:04,291  
Egon !

66

00:09:05,708 --> 00:09:08,375  
Helge, c'est toi que je voulais voir.

67

00:09:13,875 --> 00:09:15,208  
Je peux t'aider ?

68

00:09:16,208 --> 00:09:18,625  
C'est au sujet du petit Nielsen  
qui a disparu.

69

00:09:18,708 --> 00:09:22,541  
La nuit de sa disparition,  
tu étais de service, non ?

70

00:09:24,375 --> 00:09:25,208  
Oui.

71

00:09:25,291 --> 00:09:29,750  
Martin veut vérifier les horaires  
et les trajets de tous ceux

72

00:09:29,833 --> 00:09:32,208  
qui étaient dans le coin ce soir-là.

73

00:09:36,291 --> 00:09:38,791  
Jedois faire ma ronde,  
contrôler le réacteur.

74

00:09:38,875 --> 00:09:39,791  
D'accord.

75

00:09:40,291 --> 00:09:42,666  
Dans ce cas, tu peux passer au poste.

76

00:09:46,208 --> 00:09:48,833  
- Après-demain.  
- Mardi.

77  
00:09:50,708 --> 00:09:52,541  
10h30, ça irait ?

78  
00:09:53,041 --> 00:09:54,250  
Très bien.

79  
00:09:55,916 --> 00:09:58,166  
Désolé pour le dérangement.

80  
00:09:59,458 --> 00:10:01,125  
Pas de souci.

81  
00:10:03,375 --> 00:10:05,958  
Mais je n'ai rien vu. Je veux dire...

82  
00:10:06,541 --> 00:10:08,291  
Tout était comme d'habitude.

83  
00:10:09,583 --> 00:10:11,458  
Ton service s'est terminé à 18 h ?

84  
00:10:12,208 --> 00:10:14,375  
Oui. Après, c'est l'équipe de nuit.

85  
00:10:14,875 --> 00:10:16,625  
Tu es reparti en voiture ?

86  
00:10:17,375 --> 00:10:19,041  
Oui, par la départementale.

87  
00:10:19,958 --> 00:10:24,000  
Tu as pris la départementale  
pour te rendre quelque part ?

88  
00:10:24,375 --> 00:10:25,875  
C'est plus court par la forêt.

89  
00:10:25,958 --> 00:10:27,125  
Oui.

90

00:10:28,708 --> 00:10:30,833  
J'ai fait une course pour mon père.

91

00:10:36,416 --> 00:10:37,875  
On se voit mardi.

92

00:10:40,000 --> 00:10:41,208  
Helge ?

93

00:10:42,708 --> 00:10:44,333  
Une dernière question.

94

00:10:45,125 --> 00:10:48,208  
Est-ce que tu as vu le frère, ce jour-là ?

95

00:10:48,708 --> 00:10:51,083  
L'aîné, Ulrich Nielsen.

96

00:10:52,291 --> 00:10:53,291  
Non.

97

00:10:55,875 --> 00:10:56,875  
À mardi.

98

00:11:00,083 --> 00:11:02,666  
CALENDRIER DE LA POLICE 1986

99

00:11:06,625 --> 00:11:08,625  
Interrogatoire : Jana Nielsen

100

00:11:15,583 --> 00:11:17,500  
POURQUOI PAS PAR LA FORÊT ?

101

00:11:19,958 --> 00:11:23,750  
"10h30, interrogatoire Helge Doppler.  
Pourquoi pas par la forêt ?"

102

00:11:36,750 --> 00:11:38,458  
MANDAT DE PERQUISITION

103

00:12:28,458 --> 00:12:29,583  
Je peux t'aider ?

104  
00:12:31,875 --> 00:12:34,416  
Tu ne devrais pas être à l'école ?

105  
00:12:36,500 --> 00:12:37,666  
Je suis malade.

106  
00:12:39,333 --> 00:12:41,583  
Tu m'as l'air en pleine forme, pourtant.

107  
00:12:42,791 --> 00:12:45,458  
Je me suis blessé le bras.  
Je vais à l'hôpital.

108  
00:12:48,375 --> 00:12:50,833  
Monte. Je t'y emmène.

109  
00:13:01,416 --> 00:13:04,958  
"Bosch, Teller, Voigt,  
Fleischer, Brandt... Doppler, Helge.

110  
00:13:05,041 --> 00:13:06,541  
Vingt-sept."

111  
00:13:11,250 --> 00:13:13,750  
AFFAIRE : NIELSEN, MADS  
DÉPOSITION : FUCHS, DOREEN

112  
00:13:13,833 --> 00:13:15,916  
DÉPOSITION : DOPPLER, HELGE

113  
00:13:31,416 --> 00:13:32,250  
Oui ?

114  
00:13:32,333 --> 00:13:34,791  
Savais-tu que ton beau-père  
devait être entendu

115  
00:13:34,875 --> 00:13:36,958  
au sujet de mon frère en 1986 ?

116

00:13:37,041 --> 00:13:37,875

Non.

117

00:13:37,958 --> 00:13:40,291

J'ai relu tous les documents.

118

00:13:40,375 --> 00:13:43,666

Helge était censé venir témoigner  
le mardi 11 novembre 1986.

119

00:13:44,583 --> 00:13:47,375

Dans deux jours,  
ça fera exactement 33 ans.

120

00:13:47,458 --> 00:13:49,833

Mais il n'y a rien. Il n'est pas venu.

121

00:13:49,916 --> 00:13:51,375

Il existe juste une note.

122

00:13:52,208 --> 00:13:56,541

- "Pourquoi pas par la forêt ?"  
- Donc Helge aurait enlevé Mads ?

123

00:13:56,625 --> 00:13:59,000

Et 33 ans plus tard,  
Mikkel et les autres ?

124

00:13:59,083 --> 00:14:02,375

- Où est Helge ?  
- À la maison de retraite. Ulrich !

125

00:14:02,458 --> 00:14:05,083

Il a 75 ans, il est sénile.

126

00:14:05,666 --> 00:14:07,541

Et le soir où Mikkel a disparu,

127

00:14:07,625 --> 00:14:09,208

Helge était avec moi.

128

00:14:09,291 --> 00:14:12,750  
Le soir où Yasin a disparu,  
Wöller a trouvé Helge dans la forêt.

129

00:14:12,833 --> 00:14:15,458  
Pour le ramener à la maison de retraite.

130

00:14:15,541 --> 00:14:17,500  
Tout ça est lié à Mads.

131

00:14:17,583 --> 00:14:20,666  
- Tu fais fausse route.  
- Peut-être bien.

132

00:14:20,750 --> 00:14:22,166  
Mais peut-être pas.

133

00:14:51,958 --> 00:14:53,541  
Comment tu t'appelles ?

134

00:14:54,875 --> 00:14:55,791  
Jonas.

135

00:14:58,750 --> 00:15:01,750  
Pourquoi tes parents  
ne t'emmènent-ils pas ?

136

00:15:07,041 --> 00:15:08,666  
Ma mère travaille.

137

00:15:09,958 --> 00:15:11,250  
Et mon père est mort.

138

00:15:14,500 --> 00:15:15,958  
Elle travaille où, ta mère ?

139

00:15:17,750 --> 00:15:19,416  
À la centrale.

140

00:15:21,500 --> 00:15:24,208  
Cette centrale a transformé Winden.

141  
00:15:24,708 --> 00:15:26,791  
La ville a changé.

142  
00:15:32,041 --> 00:15:33,500  
C'est quoi, ça ?

143  
00:15:38,416 --> 00:15:39,833  
Des écouteurs.

144  
00:15:42,125 --> 00:15:44,041  
Ce ne sont pas des écouteurs.

145  
00:15:47,916 --> 00:15:50,708  
On se les met dans les oreilles.

146  
00:15:54,125 --> 00:15:55,875  
On aura tout vu !

147  
00:16:06,416 --> 00:16:07,750  
C'est un raccourci.

148  
00:17:06,333 --> 00:17:07,583  
On est arrivés.

149  
00:17:09,875 --> 00:17:11,125  
Attends.

150  
00:17:11,958 --> 00:17:14,250  
Parmi vous, les ados,

151  
00:17:14,333 --> 00:17:15,500  
est-ce que...

152  
00:17:16,375 --> 00:17:18,125  
le satanisme est en vogue ?

153  
00:17:19,333 --> 00:17:20,458  
J'en sais rien.

154

00:17:24,666 --> 00:17:26,916  
Non, je ne sais pas. Je ne crois pas.

155  
00:17:29,500 --> 00:17:31,500  
Dis à ta mère de venir te chercher.

156  
00:17:32,125 --> 00:17:35,666  
Tu ferais mieux  
de ne pas traverser la forêt tout seul.

157  
00:17:42,791 --> 00:17:43,916  
Merci.

158  
00:19:37,666 --> 00:19:39,583  
Je cherche Ines Kahnwald.

159  
00:19:40,583 --> 00:19:43,583  
- Elle était dehors avec le garçon.  
- Quel garçon ?

160  
00:19:44,875 --> 00:19:46,083  
Tu lui veux quoi ?

161  
00:19:47,666 --> 00:19:49,666  
Elle me loge et je n'ai pas les clés.

162  
00:19:50,333 --> 00:19:52,041  
Ines n'a rien dit.

163  
00:19:54,041 --> 00:19:55,250  
Tu es de sa famille ?

164  
00:19:56,625 --> 00:19:57,791  
On peut dire ça.

165  
00:20:00,541 --> 00:20:02,000  
Elle y est peut-être encore.

166  
00:20:04,083 --> 00:20:08,375  
- Ou je lui transmets un message.  
- Non. Ne vous dérangez pas.

167  
00:21:10,750 --> 00:21:11,625  
M. Doppler ?

168  
00:21:15,000 --> 00:21:17,875  
Je m'appelle Ulrich Nielsen.  
Je suis policier.

169  
00:21:17,958 --> 00:21:20,750  
Je veux juste  
vous poser quelques questions.

170  
00:21:21,208 --> 00:21:24,833  
En 1986, un garçon a disparu à Winden :  
Mads Nielsen.

171  
00:21:24,916 --> 00:21:26,375  
Vous vous en souvenez ?

172  
00:21:26,458 --> 00:21:30,291  
Vous deviez témoigner,  
mais il n'existe pas de procès-verbal.

173  
00:21:30,958 --> 00:21:32,916  
Que signifie "pourquoi pas par la forêt" ?

174  
00:21:33,416 --> 00:21:35,833  
Que signifie "pourquoi pas par la forêt" ?

175  
00:21:35,916 --> 00:21:37,250  
C'est lui !

176  
00:21:37,666 --> 00:21:39,791  
- Que faites-vous là ?  
- C'est lui !

177  
00:21:39,875 --> 00:21:42,375  
- Je suis policier.  
- Je vous connais !

178  
00:21:42,458 --> 00:21:44,708  
Quoi ? Qu'est-ce que vous avez dit ?

179  
00:21:44,791 --> 00:21:47,375  
- Partez !  
- Pourquoi étiez-vous convoqué ?

180  
00:21:47,458 --> 00:21:50,375  
Je peux tout changer.  
Je peux changer le passé.

181  
00:21:50,791 --> 00:21:51,958  
Le futur aussi.

182  
00:21:52,041 --> 00:21:53,458  
Qu'est-ce que vous avez dit ?

183  
00:21:53,541 --> 00:21:56,375  
- Répétez ! Où est Mikkel ?  
- Lâchez-le !

184  
00:21:56,458 --> 00:21:58,125  
Où est mon fils ? Où est Mikkel ?

185  
00:22:01,208 --> 00:22:04,166  
Lâchez-moi ! Dites-moi où est mon fils !

186  
00:22:04,250 --> 00:22:06,208  
Où est mon fils ? Où est Mikkel ?

187  
00:22:06,958 --> 00:22:08,083  
Lâchez-moi !

188  
00:22:08,583 --> 00:22:10,166  
Je peux tout changer.

189  
00:22:11,583 --> 00:22:13,541  
Je peux changer le passé.

190  
00:22:14,333 --> 00:22:15,500  
Et le futur.

191  
00:22:17,000 --> 00:22:19,833  
Tic-tac.

192

00:22:27,208 --> 00:22:29,458  
Regarde, j'ai trouvé une part !

193

00:22:40,750 --> 00:22:43,000  
Le monde est un mystère.

194

00:22:50,583 --> 00:22:51,833  
C'est réel, tout ça ?

195

00:22:52,708 --> 00:22:54,708  
Ou bien je suis fou, comme mon père ?

196

00:22:55,416 --> 00:22:59,750  
Vous existez vraiment ?  
Ou vous êtes une hallucination ?

197

00:22:59,833 --> 00:23:01,666  
Tu n'es pas fou. Ton père non plus.

198

00:23:02,625 --> 00:23:05,416  
Il est difficile de comprendre  
ce qui va à l'encontre

199

00:23:05,500 --> 00:23:07,333  
de ce qu'on nous a appris.

200

00:23:07,833 --> 00:23:11,666  
Qu'ont cru les gens lorsqu'on leur a dit  
que la Terre était ronde ?

201

00:23:14,625 --> 00:23:17,583  
- Mais c'est dément !  
- Et si ça ne l'était pas ?

202

00:23:18,208 --> 00:23:21,666  
Il y aurait une faille temporelle  
dans la grotte, alors ?

203

00:23:21,958 --> 00:23:24,333  
Et Mikkel reste là pour devenir mon père ?

204  
00:23:24,416 --> 00:23:26,583  
Que tu le croies ou non, c'est ton père.

205  
00:23:36,125 --> 00:23:37,375  
Ça voudrait dire...

206  
00:23:39,625 --> 00:23:41,708  
qu'Ulrich est mon grand-père et que...

207  
00:23:42,833 --> 00:23:44,458  
Martha est ta tante.

208  
00:23:46,666 --> 00:23:47,833  
C'est n'importe quoi !

209  
00:23:49,916 --> 00:23:52,041  
Je ramène Mikkel et tout ira bien.

210  
00:23:52,125 --> 00:23:53,791  
Tu n'as toujours pas compris ?

211  
00:23:54,666 --> 00:23:57,916  
Si tu le ramènes,  
tu changes le cours des choses.

212  
00:23:59,333 --> 00:24:03,708  
Ton père ne rencontrera pas ta mère,  
ils ne se marieront pas. Et toi...

213  
00:24:03,791 --> 00:24:04,958  
tu ne naîtras pas.

214  
00:24:06,875 --> 00:24:08,500  
Si tu le ramènes maintenant,

215  
00:24:08,833 --> 00:24:10,916  
tu effaces ta propre existence.

216  
00:24:12,250 --> 00:24:15,375  
Ton rôle est bien plus important  
que tu ne le crois.

217  
00:24:19,833 --> 00:24:24,291  
Mais toute décision en faveur d'une chose  
se prend au détriment d'une autre.

218  
00:24:29,083 --> 00:24:31,625  
Une vie pour une vie.

219  
00:24:33,333 --> 00:24:35,041  
Quelle sera ta décision ?

220  
00:24:58,375 --> 00:25:01,208  
À quoi tu joues ?  
D'abord la centrale, maintenant ça ?

221  
00:25:02,625 --> 00:25:06,291  
- Je dois te mettre à pied.  
- Il se passe des choses absurdes.

222  
00:25:07,166 --> 00:25:08,750  
Peut-être que je perds la tête.

223  
00:25:10,166 --> 00:25:11,291  
Le garçon mort...

224  
00:25:12,666 --> 00:25:14,583  
qu'on a retrouvé dans la forêt...

225  
00:25:16,500 --> 00:25:18,666  
Helge est mêlé à tout ça.

226  
00:25:20,125 --> 00:25:22,750  
Je sais que tu veux retrouver Mikkel  
à tout prix.

227  
00:25:23,541 --> 00:25:26,625  
Mais la fin ne justifie pas  
tous les moyens.

228  
00:25:26,708 --> 00:25:28,833  
J'aurais dû te retirer de l'affaire.

229

00:25:28,916 --> 00:25:31,666  
Helge a dit qu'il pouvait changer  
le passé et le futur.

230

00:25:31,750 --> 00:25:34,958  
- Pourquoi il dit ça ?  
- Helge souffre de démence.

231

00:25:35,541 --> 00:25:38,125  
Il n'est même plus capable  
de faire ses lacets.

232

00:25:38,208 --> 00:25:41,375  
Et encore moins  
de faire disparaître trois enfants.

233

00:25:42,250 --> 00:25:45,166  
- Il n'a aucune force.  
- Il a peut-être un complice.

234

00:25:49,333 --> 00:25:50,333  
Rentre chez toi.

235

00:26:00,000 --> 00:26:01,333  
"Pourquoi pas par la forêt ?"

236

00:26:02,500 --> 00:26:04,166  
Qu'est-ce que ça signifie ?

237

00:26:04,250 --> 00:26:06,208  
Egon Tiedemann voulait l'interroger.

238

00:26:07,208 --> 00:26:08,916  
"Pourquoi pas par la forêt ?"

239

00:26:58,166 --> 00:27:01,125  
Qui vous a raconté ça ?  
Ulrich ne m'a pas violée.

240

00:27:01,750 --> 00:27:05,041  
- Tu n'as pas besoin de mentir pour lui.  
- Je ne mens pas.

241

00:27:05,125 --> 00:27:06,458  
J'en avais envie.

242

00:27:07,125 --> 00:27:09,458  
On en avait envie.  
Il ne m'a pas forcée.

243

00:27:13,291 --> 00:27:16,333  
Et ton visage ? C'est arrivé comment, ça ?

244

00:27:19,125 --> 00:27:20,416  
Je suis tombée.

245

00:27:20,916 --> 00:27:22,500  
Ça n'a rien à voir.

246

00:27:25,083 --> 00:27:26,583  
Un témoin vous a vus.

247

00:27:27,916 --> 00:27:31,291  
- Il l'a vu te faire du mal.  
- C'est impossible.

248

00:27:32,208 --> 00:27:33,458  
Cette personne ment.

249

00:27:34,875 --> 00:27:38,166  
- C'est qui, d'abord ?  
- Je n'ai pas le droit de le dire.

250

00:27:40,875 --> 00:27:42,750  
Ce qui compte,

251

00:27:43,458 --> 00:27:46,291  
c'est que maintenant,  
Ulrich ne peut rien te faire,

252

00:27:47,333 --> 00:27:50,833  
et qu'il sera puni pour ce qu'il t'a fait.

253

00:27:52,250 --> 00:27:53,666  
Ulrich n'a rien fait.

254  
00:27:55,083 --> 00:27:57,000  
C'est moi qui l'ai incité.

255  
00:27:57,583 --> 00:27:59,708  
Je lui ai dit d'acheter des capotes.

256  
00:28:00,791 --> 00:28:02,291  
Il ne me ferait pas de mal.

257  
00:28:02,958 --> 00:28:04,333  
Jamais il ne ferait ça.

258  
00:28:06,250 --> 00:28:07,166  
Jamais.

259  
00:28:27,125 --> 00:28:28,583  
J'ai été mis à pied.

260  
00:28:31,416 --> 00:28:32,625  
Où sont les enfants ?

261  
00:28:37,125 --> 00:28:38,291  
J'en sais rien.

262  
00:28:43,666 --> 00:28:45,458  
Je suis désolé, Katharina.

263  
00:28:46,958 --> 00:28:48,541  
Je suis là, à présent.

264  
00:28:50,916 --> 00:28:52,916  
Tu ne l'es plus depuis longtemps.

265  
00:28:58,875 --> 00:29:00,000  
Comment ça ?

266  
00:29:04,416 --> 00:29:06,958  
Depuis que je te connais,

tu veux quitter Winden.

267

00:29:12,625 --> 00:29:14,833  
As-tu jamais été heureux ?

268

00:29:26,750 --> 00:29:28,375  
Qu'est-ce que tu racontes ?

269

00:29:31,000 --> 00:29:32,833  
Bien sûr que j'ai été heureux.

270

00:29:37,958 --> 00:29:39,333  
Pas toi ?

271

00:29:45,750 --> 00:29:47,416  
Je suis au courant, Ulrich.

272

00:29:52,541 --> 00:29:53,791  
Au courant de quoi ?

273

00:29:58,666 --> 00:30:00,041  
Ta liaison avec Hannah.

274

00:30:11,125 --> 00:30:12,708  
C'est elle qui te l'a dit ?

275

00:30:13,833 --> 00:30:15,458  
Quelle importance ?

276

00:30:26,625 --> 00:30:28,708  
Au fond, je l'ai toujours su.

277

00:30:30,500 --> 00:30:32,375  
Mais je n'ai pas voulu le voir.

278

00:30:42,416 --> 00:30:43,833  
Je peux t'expliquer.

279

00:30:45,791 --> 00:30:47,291  
Épargne-moi ça, Ulrich.

280  
00:30:59,750 --> 00:31:00,958  
Ah oui...

281  
00:31:01,791 --> 00:31:03,833  
Ta mère a appelé.

282  
00:31:04,583 --> 00:31:07,916  
Notre fils a disparu,  
et elle ne parle que de Mads.

283  
00:31:09,416 --> 00:31:12,375  
Les connards ne sont pas  
que de mon côté de la famille.

284  
00:31:54,958 --> 00:31:57,125  
Salut.

285  
00:32:16,000 --> 00:32:17,958  
Si tu le ramènes maintenant,

286  
00:32:18,041 --> 00:32:20,666  
tu effaces ta propre existence.

287  
00:32:23,541 --> 00:32:26,166  
Mais toute décision en faveur d'une chose

288  
00:32:26,666 --> 00:32:28,916  
se prend au détriment d'une autre.

289  
00:32:57,083 --> 00:32:59,125  
FÊTE DES MÈRES 1986

290  
00:32:59,208 --> 00:33:01,416  
Tu aimerais savoir, après tout ce temps ?

291  
00:33:02,500 --> 00:33:03,666  
Savoir quoi ?

292  
00:33:04,625 --> 00:33:05,750  
S'il est mort.

293  
00:33:09,583 --> 00:33:10,500  
Non.

294  
00:33:13,083 --> 00:33:15,750  
J'ai toujours gardé l'espoir  
qu'il était en vie.

295  
00:33:16,583 --> 00:33:18,666  
C'est ton père qui voulait la tombe.

296  
00:33:19,583 --> 00:33:22,708  
Il pensait que ça m'aiderait  
à tourner la page.

297  
00:33:23,500 --> 00:33:25,541  
Mais elle est vide.

298  
00:33:29,875 --> 00:33:33,708  
Ça fait 33 ans  
que je m'imagine qu'il est en vie.

299  
00:33:35,625 --> 00:33:36,458  
Libre...

300  
00:33:37,500 --> 00:33:38,833  
et heureux.

301  
00:33:54,500 --> 00:33:56,375  
Ne perds jamais espoir.

302  
00:33:58,125 --> 00:34:01,666  
Il existe autant de lumière  
que d'obscurité.

303  
00:34:06,583 --> 00:34:07,541  
Ne l'oublie pas.

304  
00:34:12,750 --> 00:34:14,791  
Tu voulais me parler ?

305  
00:34:22,625 --> 00:34:24,708

Une semaine avant que Mads...

306

00:34:25,416 --> 00:34:29,375  
Je ne l'avais pas dit à la police,  
je ne m'en souvenais même pas.

307

00:34:30,041 --> 00:34:31,791  
J'ai vu quelque chose.

308

00:34:32,208 --> 00:34:37,666  
Un prêtre s'est disputé avec un homme,  
en face de chez nous. J'ignore pourquoi.

309

00:34:38,416 --> 00:34:41,875  
Mais j'ai trouvé ça étrange  
qu'un prêtre se dispute ainsi.

310

00:34:42,333 --> 00:34:46,166  
Et ce matin, j'ai vu le même homme.

311

00:34:47,416 --> 00:34:48,500  
Le prêtre ?

312

00:34:48,583 --> 00:34:51,583  
Non, pas le prêtre. L'autre.

313

00:34:52,833 --> 00:34:54,416  
C'était le même homme.

314

00:34:55,541 --> 00:34:56,666  
Je...

315

00:34:56,750 --> 00:35:00,041  
Je le sais parce qu'il avait  
quelque chose à l'oreille.

316

00:35:00,583 --> 00:35:02,791  
Une cicatrice ou une déformation.

317

00:35:04,291 --> 00:35:06,250  
Mais il n'avait pas vieilli.

318  
00:35:06,958 --> 00:35:09,916  
Il avait la même tête qu'il y a 33 ans.

319  
00:35:12,041 --> 00:35:14,000  
Je sais, ça paraît incroyable.

320  
00:35:14,500 --> 00:35:16,875  
Mais c'était le même homme.

321  
00:35:46,375 --> 00:35:47,500  
Je te dérange ?

322  
00:35:51,541 --> 00:35:55,666  
Tu voulais savoir si les grottes passent  
sous la route, près de votre cabane.

323  
00:35:58,291 --> 00:35:59,916  
Tout n'est pas cartographié.

324  
00:36:00,000 --> 00:36:02,375  
Mais elles passent en partie  
sous cette route.

325  
00:36:06,958 --> 00:36:10,625  
Qu'est-ce qu'elle a, cette cabane ?  
Un truc en particulier ?

326  
00:36:12,000 --> 00:36:13,750  
Non, rien.

327  
00:36:17,083 --> 00:36:17,958  
Merci.

328  
00:36:19,208 --> 00:36:20,416  
De rien.

329  
00:36:57,250 --> 00:36:58,083  
Charlotte ?

330  
00:36:58,666 --> 00:37:02,375  
Tu savais que ton père

avait été convoqué par la police en 1986 ?

331

00:37:02,458 --> 00:37:03,416

Non, je...

332

00:37:04,541 --> 00:37:07,750

- Pourquoi ?

- La cabane près de la route...

333

00:37:09,291 --> 00:37:10,916

Pourquoi Helge l'a gardée

334

00:37:11,000 --> 00:37:12,791

après tout ce qui est arrivé ?

335

00:37:12,875 --> 00:37:14,500

Il s'en servait ?

336

00:37:14,583 --> 00:37:15,916

Il la louait ?

337

00:37:16,458 --> 00:37:17,666

Pourquoi tu demandes ?

338

00:37:17,750 --> 00:37:19,541

La première fois que tu y es allé,

339

00:37:20,000 --> 00:37:21,500

c'était en 1986 ?

340

00:37:21,583 --> 00:37:23,875

Pourquoi tu veux savoir tout ça ?

341

00:37:23,958 --> 00:37:26,458

Ton père habitait la cabane en 1986 ?

342

00:37:27,833 --> 00:37:28,666

Je ne sais pas.

343

00:37:28,750 --> 00:37:29,875

Peut-être.

344

00:37:29,958 --> 00:37:33,541  
Je ne suis arrivé ici qu'en 1987.  
Je ne savais rien de la cabane.

345

00:37:34,125 --> 00:37:36,875  
- C'était après l'accident de Helge.  
- Quand ça ?

346

00:37:38,125 --> 00:37:40,333  
- T'es où ?  
- Quand a eu lieu l'accident ?

347

00:37:41,875 --> 00:37:43,958  
Le 12 novembre 1986.

348

00:37:44,041 --> 00:37:45,708  
Dans trois jours, donc.

349

00:37:46,375 --> 00:37:47,250  
Rentre.

350

00:37:47,875 --> 00:37:52,208  
Les filles t'ont à peine vue  
ces derniers jours. Elles sont inquiètes.

351

00:37:53,291 --> 00:37:54,291  
Moi aussi.

352

00:37:55,125 --> 00:37:56,916  
- Je te laisse.  
- Charlotte...

353

00:38:33,625 --> 00:38:37,708  
Papa, la question,  
c'est pas comment, mais quand.

354

00:41:37,250 --> 00:41:39,125  
Tu m'as fait peur.

355

00:41:40,833 --> 00:41:42,041  
Tu étais où ?

356

00:41:52,916 --> 00:41:53,750  
Ça ne va pas ?

357

00:41:56,291 --> 00:41:57,416  
Tu crois au destin ?

358

00:42:07,875 --> 00:42:10,125  
Je ne sais pas.

359

00:42:14,666 --> 00:42:16,875  
Mon destin, c'est d'être quittée.

360

00:42:19,125 --> 00:42:21,083  
Je crois que papa t'aimait vraiment.

361

00:43:44,208 --> 00:43:47,541  
UN VOYAGE DANS LE TEMPS

362

00:44:36,333 --> 00:44:38,333  
Charlotte Doppler. Laissez un message.

363

00:44:39,041 --> 00:44:43,416  
Charlotte, la question, ce n'est pas  
qui a enlevé les enfants, mais quand.

364

00:44:43,500 --> 00:44:47,875  
J'avais raison au sujet de Helge Doppler.  
Pas maintenant, mais en 1986.

365

00:44:48,458 --> 00:44:50,750  
Rappelle-moi dès que possible.